

# 「2014年赴馬爾他與捷克經貿訪問團」成果報告

## 壹、活動紀要

為協助業者拓展中南歐市場，本會於本（103）年5月31日至6月8日籌組「2014年赴馬爾他與捷克經貿訪問團」，由本會黃副理事長博治擔任訪問團團長及會議主席，訪問期間除分別於6月3日在馬爾他瓦勒他 (Valletta)舉辦「台灣商務論壇」，6月5日在布拉格 (Prague)舉辦「第13屆台捷(克)經濟合作會議」，另針對「資通訊」、「製藥」、「綠色能源」、「金融服務」及「物流」等產業安排參訪並與當地廠商交流，俾增進雙邊策略聯盟及產業實質合作之機會。

訪問團計有團員15人，重要成員包括元維科技股份有限公司史贊義執行副總、聲朴股份有限公司徐國基董事長、中國輸出入銀行朱潤達理事主席、台灣永光化學工業股份有限公司醫藥營業處何文龍副處長、環懋國際顧問有限公司陳仲漁常務董事、青航股份有限公司孫杰夫總經理、連發光電科技有限公司羅清元董事長、泰豐貿易股份有限公司徐徵祥總經理、財團法人紡織產業綜合研究所施陽平副主任等。

訪問團一行於5月31日啟程前往馬爾他瓦勒他 (Valletta)，6月1日抵達瓦勒他，6月1日至4日於馬爾他參訪與舉辦「台灣商務論壇」，6月4日轉赴捷克布拉格 (Prague)，6月4日至6日於捷克參訪並舉辦「第13屆台捷(克)經濟合作會議」，6月7日離開布拉格，6月8日返抵桃園機場。謹將馬爾他與捷克辦理情形分述如下：

## 貳、馬爾他辦理情形

6月2日(星期一)

### 一、參訪馬爾他自由貿易港

6月2日由駐義大利代表處經濟組安排前往馬爾他自由貿易港(Malta Freeport Terminals Ltd.)參觀，由該公司經理 Ms. Charmaine Bertalanitz 接待，B 經理介紹該公司之港口經營業務及發展，並安排導覽前往參觀該公司營運之一號碼頭及二號碼頭，2013年吞吐量為236萬噸，平均1小時可吊28個貨櫃。該公司成立於1988年，是地中海地區第一個轉運樞紐，隨著公司多年來顯著成長，目前躋身為歐洲第十二大港

口，亦是地中海地區的第三大轉運和物流中心。2008年2月，馬爾他政府授予 CMA-CGM 特許經營馬爾他自由貿易港自 30 年延伸至 65 年。2011 年 11 月，CMA-CGM 轉讓一半股份給土耳其耶爾德勒姆集團(Yildirim Group)。

## 二、駐義大利代表處經濟組歡迎晚宴

為歡迎我代表團首次訪問馬爾他，我駐義大利代表處經濟組王組長劍平於 6 月 2 日晚間在 Waterfront 旅館之 Basilico 餐廳設宴款待本團團員，席間與團員進行經驗分享與交流，場面溫馨熱絡。

6 月 3 日(星期二)

## 三、台灣商務論壇

### (一)大會

「台灣商務論壇」於 6 月 3 日假瓦勒他 (Valletta)馬爾他商業總會 (The Malta Chamber of Commerce, Enterprise and Industry)之會議室舉行，會議由馬爾他商業總會會長 Mr. David G. Curmi 與本會黃副理事長博治共同主持，馬方代表約 45 人，我方代表 15 人，雙方共約 60 人出席。

會中由馬爾他商業總會處長 Mr. Kevin J. Borg 及駐義大利代表處經濟組王組長劍平分別就「馬爾他經貿投資概況及機會」及「台灣經貿投資概況及機會」發表專題演講。馬爾他商業總會 B 處長表示，馬爾他位於地中海中部，具有開展對歐洲及北非貿易得天獨厚的地理優勢，同時為歐盟成員，在金融稅收等領域擁有極大的優惠政策。2004 年加入歐盟以來，政府不斷大力調整經濟結構，推出一系列改革措施，2008 年順利加入歐元區，並提出了在金融服務 (Financial Services)、資通訊 (ICT)、高科技製造業 (High-end Manufacturing)、博弈 (Gaming)、製藥與醫療保健 (Pharma and Health Care)、航運及物流 (Maritime and Logistics)、空運 (Aviation) 七個領域重點發展的 2015 年遠景規劃。

會後，馬爾他商業總會會長 Mr. David G. Curmi 與本會黃副理事長博治簽署合作備忘錄，並表達雙方將持續推動兩國各項產業及技術

合作之交流。

## (二)交流時間

會後雙方企業就「交通資訊系統」、「金融服務」、「化學原料藥」、「物流」、「LED路燈照明」、「衛星電視」、「公共工程設備」等經營範圍及合作旨趣交換意見，尋求實質合作商機。

6月4日(星期三)

## 四、拜會活動

### (一)拜會馬爾他資訊科技局

6月4日上午由駐義大利代表處經濟組陪同前往拜會馬爾他資訊科技局(Malta Information Technology Agency, MITA)，由該局執行主席 Mr. Tony Sultana 偕同相關同仁 Mr. Emanuel Darmanin、Mr. James Grech、Mr. Alex Borg 等人接待，除了簡介該局組織及功能外，並表示 2014~2020 年馬國政府將推動數位資通訊、創新樞紐及智慧城市，會中亦安排代表團參觀該局之數據中心(Data Centre)及控制中心。MITA 隸屬於經濟部，為半官方單位，約有 340 名資通訊專業人員，主要任務為推廣資訊技術有效應用，促進資訊社會之健全發展，建構數位經濟發展環境，帶動資通訊產業之永續成長。

### (二)參觀馬爾他博覽會暨會議中心

訪問團續前往馬爾他博覽會暨會議中心(Malta Fairs & Conventions Centre Ltd., MFCC)參觀，由該中心總經理 Mr. Gerald Borg 接待，B 總經理向團員簡介展覽館成立時間、設備、業務範圍及歷年來曾舉辦 Andrea Bocelli 及 Michael Bolton 等著名國際性音樂活動，並安排訪團團員實地勘察場地，雙方並就展館之燈光設備、周邊交通及旅館等交換意見。MFCC 成立於 2006 年，是馬爾他最大的國際會議中心及展覽館，面積約 7,000 平方公尺，可容納大型會議、展覽、產品發表會及晚宴等活動。

## 五、檢討與建議

(一) 根據回收之成果問卷調查，大多數廠商表示目前尚在評估雙方合作關係。

**(二) 馬爾他商業總會重視我方首次率團來訪，有助雙方企業互相了解尋求未來合作商機**

本會首次組團訪問馬爾他，獲我駐義大利代表處經濟組鼎力協助促成本次本會與馬爾他商業總會辦理「台灣商務論壇」及簽署合作備忘錄。本次論壇及交流時間，馬國廠商踴躍出席，可看出對我代表團的重視，將有助於雙方企業互相了解尋求未來合作商機。

**(三) 台灣精緻農業栽培技術可提供馬爾他參考**

馬爾他屬於島國，人口 40 多萬人，觀光人口近 120 萬人，是歐洲人士休閒度假天堂；因土地貧脊，適於耕種的土地不多，加上缺乏灌溉淡水水源，農業發展並不發達，僅能生產大約滿足本身 20% 的糧食需求，主要生產馬鈴薯，除自給自足外，因價錢高，可外銷德國，其餘仰賴進口，加上本身自然資源的普遍貧乏，農產品多依賴進口，特別是缺少新鮮水果，建議我精緻農業栽培技術(例如：滴管灌溉栽培系統)可提供馬爾他參考。

**(四) 推動雙方企業在資通訊產業之合作**

自 1990 年起，馬爾他開始佈局資通訊產業，迄今已在數項平台建設上獲得相當好的成果，尤其在發展數位政府服務(e-Government Services)的完整制度上，可視為歐盟先鋒之一，本次代表團於 6 月 4 日拜會馬爾他資訊科技局(MITA)，得知該國推出 2014~2020 Digital Malta 計畫，其中包括 Digital Citizen、Digital Business、Digital Government，建議未來雙方之合作可著墨在資通訊產業上。

**(五) 以馬爾他做為前進歐洲、北非及中東等地之重要轉運站**

馬爾他位處地中海中央地帶，地理位置優異，與周遭市場往來便利，建議有意前往歐洲、北非和中東拓展業務之企業，馬爾他是理想的經商轉運地點。馬爾他經商方便，經濟、政治與社會均屬穩定，其具競爭力的成本結構更是一大優勢，不僅社福與勞工成本較其他歐洲國家為低，此外，馬爾他的勞工技術純熟，具備多

國語言能力優勢；由於英語為馬爾他的官方語言之一，因此外商企業可藉由馬爾他作為轉運站，將產品或服務放眼其他北非、中東及歐洲等國際市場。

## 六、後續追蹤

雙方企業未來具有合作潛力之案例如下：

- (一) Orion Engineering Group、RG Alternatives、T4B 有興趣代理連發光電科技有限公司之 LED 路燈，相關合作細節研議中。
- (二) Chemplus、Sino 有興趣進口或代理台灣永光化學工業股份有限公司之化學原料藥，相關合作細節研議中。
- (三) Orion Engineering Group 有興趣與元維科技股份有限公司就交通資訊系統設備合作，相關合作細節研議中。

## 叁、捷克辦理情形

6月4日(星期四)

### 一、駐捷克代表處歡迎晚宴

為歡迎本團訪問捷克，我駐捷克代表處薛大使美瑜於6月4日晚間於Katsura日本餐廳設宴款待本團團員，並與團員進行經驗分享與交流，場面溫馨熱絡。

6月5日(星期四)

### 二、第13屆台捷(克)經濟合作會議

#### (一)大會

「第13屆台捷經濟合作會議」於6月5日假布拉格(Prague)之Panorama Hotel舉行，會議由捷克全國工業總會董事 Mr. Pavel Kafka 與本會黃副理事長博治共同主持，捷方代表55人，我方代表16人，雙方共計約70人出席，捷克貿工部主管對外貿易及歐盟事務次長 Mr. Vladimír Bärtil 及我駐捷克代表處薛大使美瑜以貴賓身分應邀蒞會致詞，B次長肯定我投資廠商對捷克經濟之貢獻，呼籲雙方應持續加強貿易及投資關係；薛大使表示我商有許多重要的大公司，例如鴻海、華碩、友達自1995年開始赴捷投資，倘雙方能簽署經濟合作協議，可以增加貿易與投資，對雙方都有

益處。

本屆會議以「金融服務」、「創新研發」、「奈米科技」及「綠色能源」等產業為主題，專題演講由我中國輸出入銀行朱理事主席潤逢及捷方 UniCredit 銀行經理 Mr. Libor Ondrich 簡報「如何運用金融工具促進台捷雙邊貿易」；捷克技術署官員 Ms. Marie Leflerova 簡介「台捷創新研發合作計畫(Delta Program)」；捷商 VUTS 公司業務處長 Mr. Jiri Vaclavik 及財團法人紡織產業綜合研究所施副主任陽平簡介「3D 特殊立體織物自動化裝置」之雙方合作案例；捷商 Nanopharma 公司董事 Ms. Liliana Berezkinova 簡介「捷克奈米科技」；以及台達電子工業股份有限公司處長 Mr. Jiri Koutensky 簡報「綠色能源解決方案及實例」。

大會在雙方主席簽署聯合聲明及交換禮物後，表達認同台歐盟經濟合作協議可強化雙邊貿易及投資關係，並支持歐盟與我國儘速展開經濟合作協議談判，並同意下屆「第 14 屆台捷經濟合作會議」於明(104)年 10 月在台北召開。

## (二)交流時間

下午雙方企業就「環控之測量儀器」、「交通資訊系統」、「金融服務」、「化學原料藥」、「物流」、「LED 路燈照明」、「公共工程設備」等經營範圍及合作旨趣交換意見，尋求實質合作商机。

6月6日(星期五)

### 三、拜會活動

#### (一)拜會捷克維索基納(Vysočina)省政府

訪問團於 6 月 6 日上午前往距離首都布拉格約 2 個半小時車程之維索基納(Vysočina)省參訪，由該省副省長 Mr. Vladimír Novotný 全程接待，並安排我團團員與捷克投資局及該省 PSJ、Czechoslovak Ocean Shipping、IEG、Smart Lumen 等廠商進行交流。為協助台捷雙方企業合作及參與捷克政府採購標案，該省資訊技術組組長 Mr. Petr Pavlinec 有意媒合元維科技股份有限公司就資通訊系統與捷商組成競標團隊。

#### 四、檢討與建議

(一)根據回收之成果問卷調查，大多數廠商表示目前尚在與當地廠商洽商中，我2家廠商已於當地尋得經銷商代理產品銷售。

(二)訂定產業議題，主動邀集雙方相關產業業者，加強合作

去(102)年11月25日前捷克貿工部次長 Mr. Milan Hovorka 率團訪華，於歡迎晚宴致詞時，建議本屆會議產業議題以「創新研發」、「電子資通訊」、「奈米科技」、「製藥及生命科學」、「綠色能源」、「電動機具及汽車」為主。本年「第13屆台捷經濟合作會議」即是遵循上屆會議建議擬訂會議議題，洽邀相關產業業者參團，以促進雙方企業加強合作。

(三)台捷雙方企業結合軟硬體優勢，共創未來

台灣與捷克在產業發展上擁有許多共通點，捷克擅於研發，台灣擅長硬體製造能力，如雙方企業合作能善用台灣製造能力，結合捷克研發優勢，以便快速攫取市場商機，共創未來。

#### 五、後續追蹤

雙方企業未來具有合作潛力之案例如下：

(一)Mergermarket、Dipl.-Ing. Josef Hendrych 有興趣與聲朴股份有限公司就運動器材進一步合作，相關合作細節研議中。

(二)Obzor, Výrobní Družstvo、Škodaexport Beijing Office 有興趣代理連發光電科技有限公司之LED路燈，相關合作細節研議中。

(三)GISA s.r.o. Černošice 有興趣就公共工程與泰豐貿易股份有限公司進一步合作，相關合作細節研議中。

(四)捷克 Vysocina 省資訊技術組組長 Mr. Petr Pavlinec 有意媒合元維科技股份有限公司就資通訊系統與捷商組成競標團隊，參與捷克政府採購標案。

(五)Smart Lumen 公司對連發光電科技公司之LED產品極有興趣，將進一步研議採購或代理事宜。

(六)Raiffeisen 銀行及 Ceska Spritelna 銀行有興趣與中國輸出入銀行建

立轉融資合作機制。

(七)因捷克進口商以進口我國消費品為大宗，捷克暨斯洛伐克地區 UniCredit 銀行建議我中國輸出入銀行將消費品(Consumer goods)之貸款期限由 1 年延長為 3~5 年，中國輸出入銀行朱潤逢理事主席表示將慎重考慮後再回復捷方。